

Jas

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Πόθεν πόλεμοι καὶ πόθεν μάχαι ἐν ὑμῖν? οὐκ ἐντεῦθεν, ἐκ τῶν
从哪里 战争 -和 从哪里 争斗 -在 你们中 不是 从这里 -从 -那些
[G4159](#) [G4171](#) [G2532](#) [G4159](#) [G3163](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1782](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ἠδονῶν ὑμῶν, τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν?
私欲 你们的 -那些 交战的 -在 -那些 肢体 你们的
[G2237](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#)

你们中间的争战斗殴是从哪里来的呢？不是从你们百体中战斗之私欲来的吗？

- 2 ἐπιθυμεῖτε, καὶ οὐκ ἔχετε; φονεύετε καὶ ζηλοῦτε, καὶ οὐ δύνασθε
你们贪恋 -并且 没有 得到 你们杀人 -并且 你们嫉妒 -并且 不 能
[G1937](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5407](#) [G2532](#) [G2206](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἐπιτυχεῖν; μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε. οὐκ ἔχετε, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς.
得到 你们争斗 -并且 你们交战 没有 得到 -因为 -那 不 祈求 你们
[G2013](#) [G3164](#) [G2532](#) [G4170](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0154](#) [G4771](#)

你们贪恋，还是得不着；你们杀害嫉妒，又斗殴争战，也不能得。你们得不着，是因为你们不求。

- 3 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι κακῶς αἰτεῖσθε, ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς
你们求 -并且 不 得到 -因为 坏地 你们求 -以致 -在 -那些 私欲
[G0154](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1360](#) [G2560](#) [G0154](#) [G2443](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2237](#)
- ὑμῶν δαπανήσητε.
你们的 你们浪费
[G4771](#) [G1159](#)

你们求也得不着，是因为你们妄求，要浪费在你们的宴乐中。

- 4 μοιχαλίδες! οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου, ἐχθρα τοῦ Θεοῦ
淫乱的人们 不知 你们知道 -那 -那 友谊 -的 世界 仇敌 -的 神
[G3428](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5373](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2189](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐστίν? ὅς ἐάν οὖν βουληθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ Θεοῦ
是 谁 -若 -所以 想要 朋友 成为 -的 世界 仇敌 -的 神
[G1510](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3767](#) [G1014](#) [G5384](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2190](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καθίσταται.
被立为
[G2525](#)

你们这些淫乱的人（原文是淫妇）哪，岂不知与世俗为友就是与神为敌吗？所以凡想要与世俗为友的，就是与神为敌了。

- 5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἢ γραφῆ λέγει, Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ
-或 你们以为 -那 徒然地 -那 经上 说 -向着 嫉妒 渴望 -那
[G2228](#) [G1380](#) [G3754](#) [G2761](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G4314](#) [G5355](#) [G1971](#) [G3588](#)
- πνεῦμα ὃ κατώκισεν ἐν ἡμῖν?
灵 -那 安置了的 -在 我们里面
[G4151](#) [G3739](#) [G2730](#) [G1722](#) [G1473](#)

你们想经上所说是徒然的吗？神所赐、住在我们里面的灵，是恋爱至于嫉妒吗？

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν. διὸ λέγει, Ὁ Θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσει,
更大的 -但 他赐给 恩典 所以 他说 -这位 神 骄傲的人 抵挡
[G3173](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#) [G1352](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5244](#) [G0498](#)

ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.
谦卑的人 -但 他赐给 恩典
[G5011](#) [G1161](#) [G1325](#) [G5485](#)

但他赐更多的恩典，所以经上说：神阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ Θεῷ. ἀντίστητε δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύξεται ἀφ'
顺服 -所以 -向那 神 抵挡 -但 -向那 魔鬼 -就 他将逃离 -从
[G5293](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0436](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G5343](#) [G0575](#)

ὑμῶν.
你们
[G4771](#)

故此，你们要顺服神。务要抵挡魔鬼，魔鬼就必离开你们逃跑了。

8 ἐγγίσατε τῷ Θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν. καθαρῖσατε χεῖρας, ἁμαρτωλοὶ, καὶ
你们亲近 -向那 神 -就 他将亲近 你们 洁净 手 罪人们 -并且
[G1448](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1448](#) [G4771](#) [G2511](#) [G5495](#) [G0268](#) [G2532](#)

ἀγνίσατε καρδίας, δίψυχοι.
洁净 心 心怀二意的人
[G0048](#) [G2588](#) [G1374](#)

你们亲近神，神就必亲近你们。有罪的人哪，要洁净你们的手！心怀二意的人哪，要清洁你们的心！

9 ταλαιπωρήσατε, καὶ πενήθησατε, καὶ κλαύσατε. ὁ γέλως ὑμῶν, εἰς
你们悲哀 -并且 你们哀哭 -并且 你们哭泣 -那 笑声 你们的 -变为
[G5003](#) [G2532](#) [G3996](#) [G2532](#) [G2799](#) [G3588](#) [G1071](#) [G4771](#) [G1519](#)

πένθος μετατραπήτω, καὶ ἡ χαρὰ, εἰς κατήφειαν.
悲哀 当转变 -和 -那 喜乐 -变为 愁苦
[G3997](#) [G3344](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5479](#) [G1519](#) [G2726](#)

你们要愁苦、悲哀、哭泣，将喜笑变作悲哀，欢乐变作愁闷。

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον Κυρίου, καὶ ὑψώσει ὑμᾶς.
你们谦卑 -在面前 主 -就 他将升高 你们
[G5013](#) [G1799](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5312](#) [G4771](#)

务要在主面前自卑，主就必叫你们升高。

11 Μὴ καταλαεῖτε ἀλλήλων, ἀδελφοί. ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ, ἢ κρίνων
不要 诽谤 彼此 弟兄们 -那 诽谤的 弟兄 -或 审判的
[G3361](#) [G2635](#) [G0240](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2635](#) [G0080](#) [G2228](#) [G2919](#)

τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ νόμου, καὶ κρίνει νόμον. εἰ δὲ νόμον
-那 弟兄 他的 诽谤 律法 -并且 审判 律法 -若 -但 律法
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2635](#) [G3551](#) [G2532](#) [G2919](#) [G3551](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3551](#)

κρίνεις, οὐκ εἶ ποιητὴς νόμου, ἀλλὰ κριτής.
你审判 不是 你是 行道者 律法的 -而是 审判者
[G2919](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4163](#) [G3551](#) [G0235](#) [G2923](#)

弟兄们，你们不可彼此批评。人若批评弟兄，论断弟兄，就是批评律法，论断律法。你若论断律法，就不是遵行律法，乃是判断人的。

12 εἷς ἐστὶν [ὁ] νομοθέτης καὶ κριτής, ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι.
一位 是 -那 设立律法者 -和 审判者 -那 能 拯救 -和 灭亡
[G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3550](#) [G2532](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G2532](#) [G0622](#)

σὺ δὲ, τίς εἶ ὁ κρίνων τὸν πλησίον?
你 -但 谁 你是 -那 审判的 -那 邻舍
[G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G3588](#) [G4139](#)

设立律法和判断人的，只有一位，就是那能救人也能灭人的。你是谁，竟敢论断别人呢？

13 Ἄγε νῦν, οἱ λέγοντες, Σήμερον ἢ αὔριον, πορευσόμεθα εἰς τήνδε τὴν
来吧 现在 -那些 说的人 今天 -或 明天 我们将去 -进入 某 -那
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4594](#) [G2228](#) [G0839](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3592](#) [G3588](#)

πόλιν, καὶ ποιήσομεν ἐκεῖ ἔνιαυτὸν, καὶ ἐμπορευσόμεθα, καὶ κερδήσομεν --
城 -并且 我们将做 那里 一年 -并且 我们将做买卖 -并且 我们将赚钱 --
[G4172](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1563](#) [G1763](#) [G2532](#) [G1710](#) [G2532](#) [G2770](#)

噫！你们有话说：「今天明天我们要往某城里去，在那里住一年，做买卖得利。」

14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε <τὸ> τῆς αὔριον, ποία ἢ ζωὴ ὑμῶν? ἀτμὶς γάρ
你们 不 知道 -的 -的 明天 什么 -那 生命 你们的 云雾 -因为
[G3748](#) [G3756](#) [G1987](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4169](#) [G3588](#) [G2222](#) [G4771](#) [G0822](#) [G1063](#)

ἐστε, ἢ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα καὶ ἀφανιζομένη,
你们是 -那 -向 片刻 显现的 然后 -就 消失的
[G1510](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3641](#) [G5316](#) [G1899](#) [G2532](#) [G0853](#)

其实明天如何，你们还不知道。你们的生命是甚么呢？你们原来是一片云雾，出现少时就不见了。

15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσομεν, καὶ
-代替 -的 说 你们 -若 -这位 主 愿意 -就 我们将活 -就
[G0473](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2309](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2532](#)

ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο.
我们将做 这 -或 那
[G4160](#) [G3778](#) [G2228](#) [G1565](#)

你们只当说：「主若愿意，我们就可以活着，也可以做这事，或做那事。」

16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν. πᾶσα καύχησις τοιαύτη
现在 -但 你们夸口 -在 -那些 狂傲 你们的 一切 夸耀 如此的
[G3568](#) [G1161](#) [G2744](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0212](#) [G4771](#) [G3956](#) [G2746](#) [G5108](#)

πονηρά ἐστίν.
邪恶的 是
[G4190](#) [G1510](#)

现今你们竟以张狂夸口；凡这样夸口都是恶的。

17 εἰδότες οὖν καλὸν ποιεῖν, καὶ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.
知道的 -所以 善 做 -而 不 做的 罪 他 是
[G1492](#) [G3767](#) [G2570](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4160](#) [G0266](#) [G0846](#) [G1510](#)

人若知道行善，却不去行，这就是他的罪了。